

13:1 וַיֵּרָבֶעַם בֵּית־אֵל - אֵל יְהוָה בְּדָבָר מִיְהוּדָה בָּא אֱלֹהִים אִישׁ וַהֲגֵה
 u·ene aish aleim ba m·ieude b·dbr ieue al - bith-al u·irbom
 and·behold ! man-of Elohim coming from·Judah in·word-of Yahweh to Beth-El and·Jeroboam

1. And, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the LORD unto Bethel: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

עַמְד עַל - הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר :
 omd ol - e·mzbch l·eqtir :
 standing on the·altar to·to-°fume-incense-of

13:2 כֹּה מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ קָה וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּדָבָר הַמִּזְבֵּחַ - עַל וַיִּקְרָא
 u·igra ol - e·mzbch b·dbr ieue u·iamr mzbch mzbch ke
 and·he-is-calling on the·altar in·word-of Yahweh and·he-is-saying altar altar thus

2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

שְׁמוֹ יֵאֱשִׁיֶהוּ דָוִד - לְבֵית הַמִּזְבֵּחַ בֵּן - הַנָּה יְהוָה אָמַר
 amr ieue ene - bn nuld l·bith - dud iashieu shm·u
 he-says Yahweh behold ! son being-born to·house-of David Josiah name-of·him

עֲלֶיךָ הַמִּקְטָרִים הַגְּבוּחֹת פְּהֵי - אֶת עֲלֶיךָ וְזָבַח
 u·zbch oli·k ath - keni e·bmuth e·mqtrim oli·k
 and·he-sacrifices on·you » priests-of the·high-places the·ones-°fuming-incense on·you

וְעֲצָמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ אִתְּךָ :
 u·otzmuth adm ishrphu oli·k :
 and·bones-of human they-shall-burn on·you

13:3 וַיִּתֵּן יְהוָה דָּבָר אֲשֶׁר הַמִּזְבֵּחַ זֶה הַמִּזְבֵּחַ לְאָמַר מוֹפֵת הוּא בַּיּוֹם וַיִּתֵּן
 u·nthn b·ium e·eua mupth l·amr ze e·mupth ashr dbr ieue
 and·he-gave in·the·day the·he miracle to·to-say-of this the·miracle which he-°spoke Yahweh

3 And he gave a sign the same day, saying, This [is] the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that [are] upon it shall be poured out.

הֲנֵה עָלָיו - אֲשֶׁר הַדָּשֵׁן וְנִשְׁפָּךְ נִקְרַע הַמִּזְבֵּחַ הֲנֵה
 ene e·mzbch nqro u·nshphk e·dshn ashr - oli·u :
 behold ! the·altar being-torn and·he-is-poured-out the·greasy-ash which on·him

13:4 וַיִּהְיֶה קָרָא אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים - אִישׁ דָּבָר - אֶת הַמֶּלֶךְ כְּשָׁמַע וַיְהִי
 u·iei k·shmo e·mlk ath - dbr aish - e·aleim ashr qra
 and·he-is-becoming as·to-hear-of the·king » word-of man-of the·Elohim which he-called

4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the altar in Bethel, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

עַל - הַמִּזְבֵּחַ מֵעַל יָדוֹ - אֶת יְרֹבָעָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ - עַל
 ol - e·mzbch b·bith-al u·ishlch irbom ath - id·u m·ol e·mzbch
 on the·altar in·Beth-El and·he-is-stretching-out Jeroboam » hand-of·him from·on the·altar

לְאָמַר עָלָיו שָׁלַח אֲשֶׁר יָדוֹ וַתִּבֶּשׂ תִּפְשָׁהּ - לְאָמַר
 l·amr thphsh·eu u·thibsh id·u ashr shlch oli·u
 to·to-say-of grasp-you^(P)·him ! and·she-is-drying-up hand-of·him which he-stretched-out on·him

וְלֹא אָלָיו : לְהִשִּׁיבָהּ וְכָל - וְלֹא
 u·la ik1 l·eshib·e ali·u :
 and·not he-was-able to·to-°bring-back-of·her to·him

13:5 וְהַמִּזְבֵּחַ מִן - הַמִּזְבֵּחַ הַדָּשֵׁן וְנִשְׁפָּךְ נִקְרַע וְהַמִּזְבֵּחַ
 u·e·mzbch nqro u·ishphk e·dshn mn - e·mzbch
 and·the·altar he-was-torn and·he-is-being-poured-out the·greasy-ash from the·altar

5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

כְּמוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּדָבָר יְהוָה :
 k·mupth ashr nthn aish e·aleim b·dbr ieue :
 as·the·miracle which he-gave man-of the·Elohim in·word-of Yahweh

13:6 וַיַּעַן וַיִּשְׁעַךְ הָאֱלֹהִים אִישׁ - אֵל וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעַן
 u·ion e·mlk u·iamr al - aish e·aleim chl -
 and·he-is-responding the·king and·he-is-saying to man-of the·Elohim °beseech-you !

6 And the king answered and said unto the man of God, Intreat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as [it was] before.

וַתִּשָּׁב בְּעַדִּי וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב
 na ath - phni ieue alei·k u·ethphll bod·i u·thshb
 please ! » faces-of Yahweh Elohim-of·you and·°pray-you ! about·me and·she-shall-return

וְיָדִי וַתִּשָּׁב אֵלַי וַיִּחַל וַיִּחַל וַיִּחַל וַיִּחַל וַיִּחַל וַיִּחַל וַיִּחַל
 id·i al·i u·ichl aish - e·aleim ath - phni ieue
 hand-of·me to·me and·he-is-°beseeching man-of the·Elohim » faces-of Yahweh

וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב וַתִּשָּׁב
 u·thshb id - e·mlk ali·u u·thai k·b·rashne :
 and·she-is-returning hand-of the·king to·him and·she-is-becoming as·in·the·first

13:7 וַיִּדְבַר הַבַּיִתָּה אִתִּי - בָּאָה הָאֱלֹהִים אִישׁ - אֵל הַמֶּלֶךְ וַיִּדְבַר
 u·idbr e·mlk al - aish e·aleim ba·e - ath·i e·bith·e
 and·he-is-°speaking the·king to man-of the·Elohim come-you ! with·me the·house·ward

7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

וְסָעֲדָה וְאֶתְּנָה לְךָ מַתָּת :
 u·sod·e u·athne l·k mthth :
 and·brace-you ! and·I-shall-give to·you gift

13:8 וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים - אֵל הַמֶּלֶךְ - אִם תִּתֵּן - לִי חֲצִי אֶת לֶחֶם הַבַּיִת
 u·iamr aish - e·aleim al - e·mlk am - ththn - l·i ath - chtzi
 and·he-is-saying man-of the·Elohim to the·king if you-are-giving to·me » half-of

8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

בַּיִתְךָ לֹא אָבָא לָא עִמָּךְ וְלֹא אֶכְלֶה וְלֹא אֶשְׁתֶּה מִיָּמִים
 bith·k la aba om·k u·la - ak1 lchm u·la ashthe - mim
 house-of·you not I-shall-come with·you and·not I-shall-eat bread and·not I-shall-drink waters

בְּמָקוֹם הַזֶּה :
 b·mqum e·ze :
 in·the·place^{Fi} the·this

13:9 כִּי כֵן צִוָּה כֵן - אֶתִּי בְּדַבַּר יְהוָה לֵאמֹר לֹא תֹאכַל לֶחֶם
 ki - kn tzue ath·i b·dbr ieuē l·amr la - thak1 lchm
 that so he-^minstructed »·me in·word-of Yahweh to·to-say-of not you-shall-eat bread

9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

וְלֹא תִשְׁתֶּה וְלֹא תָשׁוּב בְּדַרְךְ אֲשֶׁר הֵלַכְתָּ :
 u·la thshthe - mim u·la thshub b·drk ashr elkth :
 and·not you-shall-drink waters and·not you-shall-return in·the·way which you-went

10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Bethel.

13:10 וַיֵּלֶךְ אַחֵר בְּדַרְךְ שָׁב - וְלֹא אָחֵר בְּדַרְךְ בָּא בָּהּ אֵל
 u·ilk b·drk achr u·la - shb b·drk ashr ba b·e al -
 and·he-is-going in·way another and·not he-returned in·the·way which he-came in·her to

פ : בֵּית־אֵל
 bith-al : p
 Beth-El

13:11 וַיָּבִיֵא וַיִּסְפֹּר בְּנֹו וַיֵּשֶׁב יָקֵן אַחֵר וַיִּבְנֵא בְּבֵית־אֵל
 u·nbia achd zqn ish b·bith-al u·ibua bn·u u·isphr
 and·prophet one old dwelling in·Beth-El and·he-is-coming son-of·him and·he-is-^mrelating

11 . Now there dwelt an old prophet in Bethel; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

לֹו אֶת בְּבֵית־אֵל הַיּוֹם אִישׁ עָשָׂה - אֲשֶׁר הַמַּעֲשֵׂה - כָּל אֶת לֹו
 l·u ath - kl - e·moshe ashr - oshe aish - e·aleim e·ium b·bith-al ath -
 to·him » all-of the·deed which he-did man-of the·Elohim the·day in·Beth-El »

וַיִּסְפְּרוּם לְאֲבִיהֶם וַיְדַבֵּר אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ - אֵל וַיִּסְפְּרוּם לְאֲבִיהֶם
 e·dbrim ashr dbr al - e·mlk u·isphru·m l·abi·em :
 the·words which he-^mspoke to the·king and·they-are-^mrelating·them to·father-of·them

13:12 הֲלֵךְ הַדֶּרֶךְ זֶה - אֵי אֲבִיהֶם אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר
 u·idbr al·em abi·em ai - ze e·drk elk
 and·he-is-^mspeaking to·them father-of·them where ? this the·way he-went

12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

וַיִּרְאוּ בָּא - אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים אִישׁ הֵלֶךְ אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ - אֶת בְּנֵי וַיִּרְאוּ
 u·irau bni·u ath - e·drk ashr elk aish e·aleim ashr - ba
 and·they-are-seeing sons-of·him » the·way which he-went man-of the·Elohim who he-came

מִיְהוּדָה :
 m·ieude :
 from·Judah

13:13 וַיֹּאמֶר וַיִּחַבְּשׁוּ הַחֲמֹר לִי - חַבְּשׁוּ בְנֵי - אֵל וַיֹּאמֶר
 u·iamr u·ichbshu e·chmur - l·i chbshu al - bni·u
 and·he-is-saying to sons-of·him saddle-you(P) ! for·me the·donkey and·they-are-saddling

13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,

לֹו עָלָיו וַיִּרְכַּב הַחֲמֹר וַיֵּלֶךְ
 l·u e·chmur u·irkb oli·u :
 for·him the·donkey and·he-is-riding on·him

13:14 וַיֵּלֶךְ אַחֲרַי אִישׁ אַחֲרַי וַיִּמְצָאֵהוּ יוֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלֶּה
 u·ilk achri aish e·aleim u·imtza·eu ish thchth e·ale
 and·he-is-going after man-of the·Elohim and·he-is-finding·him sitting under the·terebinth

14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, [Art] thou the man of God that camest from Judah? And he said, I [am].

וַיֹּאמֶר מִיְהוּדָה בָּאתָ - אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים אִישׁ הַאֲתָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר
 u·iamr m·ieude u·iamr bath - ashr - e·aleim aish - e·athe ali·u
 and·he-is-saying to·him ?·you man-of the·Elohim who you-came from·Judah and·he-is-saying

אֲנִי :
 ani :
 I

13:15 וַיֹּאמֶר וַיֵּלֶךְ אִתִּי וְאָכַל לֶחֶם :
 u·iamr ali·u lk ath·i e·bith·e u·ak1 lchm :
 and·he-is-saying to·him go-you ! with·me the·house·ward and·eat-you ! bread

15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

13:16 וַיֹּאמֶר אֲתָךְ וְלֹבֹא אֲתָךְ לֹא אוּכַל לָשׁוּב אֲתָךְ
 u·iamr ath·k u·l·bua ath·k la auk1 l·shub
 and·he-is-saying not I-am-being-able to·to-return-of with·you and·to·to-come-of with·you

16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat

וְלֹא אֶכֶל - וְלֹא אֶשְׁתֶּה - מִיָּמִים בְּמָקוֹם הַזֶּה :
 u·la - ak1 lchm u·la - ashthe ath·k mim b·mqum e·ze :
 and·not I·shall·eat bread and·not I·shall·drink with·you waters in·the·place^{ri} the·this

bread nor drink water with thee in this place:

13:17 כִּי - דָּבָר אֲלֵי בְּדָבָר יְהוָה לֹא תֹאכַל - וְלֹא לֶחֶם תִּשְׁתֶּה
 ki - dbr al·i b·dbr ieue la - thakl lchm u·la - thshthe
 that word to·me in·word·of Yahweh not you·shall·eat bread and·not you·shall·drink

17 For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

שָׁם מִיָּמִים לֹא תָשׁוּב - לְלֶכֶת בְּדַרְךָ אֲשֶׁר - הֵלַכְתָּ - בָּהּ :
 shm mim la - thshub l·lkth b·drk ash·r - elkth b·e :
 there waters not you·shall·return to·to·go·of in·the·way which you·went in·her

18 He said unto him, I [am] a prophet also as thou [art]; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. [But] he lied unto him.

13:18 וַיֹּאמֶר לוֹ נָם - נְבִיא אֲנִי - כְּמוֹתְךָ וּמְלֹאֲךָ דָּבָר אֲלֵי
 u·iamr l·u gm - ani nbia kmu·k u·mlak dbr al·i
 and·he·is·saying to·him moreover I prophet like·you and·messenger he·^mspoke to·me

וַיֹּאכַל בֵּיתְךָ - אֵל אֶתְךָ הַשְּׁבִיחַ לְאָמַר יְהוָה בְּדָבָר
 b·dbr ieue l·amr eshb·eu ath·k al - bith·k u·iakl
 in·word·of Yahweh to·to·say·of ^obring·back·you·him ! with·you to house·of·you and·he·shall·eat

לֶחֶם וְיִשְׁתֶּה לֶחֶם לֹא :
 lchm u·ishth mim kchsh l·u :
 bread and·he·shall·drink waters he·^mdissimulated to·him

13:19 וַיָּשׁוּב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתֶּה
 u·ishb ath·u u·iakl lchm b·bith·u u·ishth
 and·he·is·returning with·him and·he·is·eating bread in·house·of·him and·he·is·drinking

19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

מִיָּמִים :
 mim :
 waters

13:20 וַיְהִי וַיִּבֶן יְהוָה - דָּבָר וַיָּבֵן יְהוָה - וַיִּבֶן יְהוָה
 u·iei em ishbm al - e·shlchn p u·iei dbr - ieue
 and·he·is·becoming they ones·sitting to the·table and·he·is·becoming word·of Yahweh

20 And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:

לְאֵל הַנְּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ אֵת
 al - e·nbia ash·r eshib·u :
 to the·prophet who he·^obrought·back·him

13:21 וַיִּקְרָא לְאָמַר מִיְהוּדָה בָּהּ - אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים אִישׁ - אֵל
 u·iqra l·amr m·ieude ba - ash·r e·aleim aish - al
 and·he·is·calling to man·of the·Elohim who he·came from·Judah to·to·say·of thus

21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,

אָמַר יְהוָה יַעַן כִּי מָרִיתָ כִּי - אָמַר יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת -
 amr ieue ion ki mrith phi ieue u·la shmrth ath -
 he·says Yahweh because that you·rebelled bidding·of Yahweh and·not you·observed »

הַמְצִינָה אֲשֶׁר צִוְּיָתְךָ יְהוָה :
 e·mtzue ash·r tzu·k ieue alei·k :
 the·instruction which he·^minstructed·you Yahweh Elohim·of·you

13:22 וַתָּשׁוּב וַתֹּאכַל וַתִּשְׁתֶּה מִיָּמִים בְּמָקוֹם
 u·thshb u·thakl lchm u·thshth mim b·mqum
 and·you·are·returning and·you·are·eating bread and·you·are·drinking waters in·the·place^{ri}

22 But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which [the LORD] did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcass shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

אֲשֶׁר דָּבַר אֲלֵיךָ אֵל - תֹּאכַל - וְלֹא לֶחֶם וְיִשְׁתֶּה
 ash·r dbr ali·k al - thakl lchm u·al - thshth
 which he·^mspoke to·you must·not·be you·are·eating bread and·must·not·be you·are·drinking

מִיָּמִים לֹא תָבֹוא - נְבִלְתְּךָ אֵל קְבֹרַת אֲבֹתֶיךָ :
 mim la - thbua nblth·k al - qbr abthi·k :
 waters not she·shall·come carcass·of·you to tomb·of fathers·of·you

13:23 וַיְהִי וַיִּחַבֵּשׁ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּבֶן יְהוָה - אַחֲרָיו לֶחֶם וַיִּבֶן יְהוָה - אַחֲרָיו
 u·iei u·ichbsh shthuth·u lchm u·achri
 and·he·is·becoming after to·eat·of·him bread and·after to·drink·of·him and·he·is·saddling

23 . And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, [to wit], for the prophet whom he had brought back.

לֹא הִתְמוֹר לְנְבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ אֵת
 l·u e·chmur l·nbia ash·r eshib·u :
 for·him the·donkey for·the·prophet who he·^obrought·back·him

13:24 וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ וַיִּבְרַח אֲרִיָּה וַיִּמֵת
 u·ilk u·imtza·eu arie b·drk u·imith·eu
 and·he·is·going and·he·is·finding·him lion in·the·way and·he·is·^oputting·to·death·him

24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcass was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcass.

וַתְּהִי וַתִּבְלַח וַתִּשְׁלַח בְּדַרְךָ וַתִּתְמוֹר עִמָּהּ אֶצְלָהּ
 u·thei nblth·u mshlkth b·drk u·e·chmur omd atzl·e
 and·she·is·becoming carcass·of·him being·^oflung in·the·way and·the·donkey standing beside·her

וְהָאֵרִיָּה עֹמֵד אֶצְלֵ הַנֶּבֶלָה :
 u·e·arie omd atzl e·nble :
 and·the·lion standing beside the·carcass

13:25 וַהֲנֵה אַנְשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת הַנֶּבֶלָה - אֶת מִשְׁלַכְתּוֹ
 u·ene anshim obrim u·irau ath - e·nble mshlktk
 and·behold ! mortals ones-passing-by and·they-are-seeing > the·carcass being-^oflung

25 And, behold, men passed by, and saw the carcass cast in the way, and the lion standing by the carcass: and they came and told [it] in the city where the old prophet dwelt.

בְּדֶרֶךְ וְאֵת הָאֵרִיָּה עֹמֵד אֶצְלֵ הַנֶּבֶלָה וַיָּבֹאוּ
 b·drk u·ath - e·arie omd atzl e·nble u·ibau
 in·the·way and·> the·lion standing beside the·carcass and·they-are-coming

וַיְדַבְּרוּ בְּעִיר אֲשֶׁר הִנְבִּיא אֲשֶׁר הָזְקֵן יֹשֵׁב בָּהּ :
 u·idbru b·oir ash e·nbia e·zqn ish b·e :
 and·they-are-^mspeaking in·the·city which the·prophet the·old dwelling in·her

13:26 וַיִּשְׁמַע וַיֵּאמֶר הַדֶּרֶךְ - מִן הַיָּבֹוּ אֲשֶׁר הָבִיאוּ
 u·ishmo e·nbia ash eshib·u mn - e·drk u·iamr
 and·he-is-hearing the·prophet who he-^obrought-back·him from the·way and·he-is-saying

26 And when the prophet that brought him back from the way heard [thereof], he said, It [is] the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה פִּי - אֶת מֶרְה אֲשֶׁר הוּא הָאֱלֹהִים אִישׁ
 aish e·aleim eua ash mre ath - phi ieue u·ithn·eu ieue
 man-of the·Elohim he who he-rebelled > bidding-of Yahweh and·he-is-giving·him Yahweh

אֲשֶׁר יְהוָה כָּדַבֵּר וַיִּמְתְּהוּ וַיִּשְׁבְּרֵהוּ לְאֵרִיָּה
 l·arie u·ishbr·eu u·imth·eu k·dbr ieue ash
 to·the·lion and·he-is-breaking·him and·he-is-^oputting-to-death·him as·word-of Yahweh which

דָּבַר - לוֹ :
 dbr - l·u :
 he-^mspoke to·him

13:27 וַיְדַבְּרַתְּ לְבָנָיו - אֵל לְאֵמֹר חֲבֹשׁוּ לִי - אֶת הַחֲמוֹר
 u·idbr al - bni·u l·amr chbshu - l·i ath - e·chmur
 and·he-is-^mspeaking to sons-of·him to·to-say-of saddle-you^(p) ! for·me > the·donkey

27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled [him].

וַיַּחְבְּשׁוּ :
 u·ichbshu :
 and·they-are-saddling

13:28 וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא נֶבֶלְתּוֹ - אֶת מִשְׁלַכְתּוֹ בְּדֶרֶךְ וַחֲמוֹר
 u·ilk u·imtza ath - nblth·u mshlktk b·drk u·chmur
 and·he-is-going and·he-is-finding > carcass-of·him being-^oflung in·the·way and·donkey

28 And he went and found his carcass cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcass: the lion had not eaten the carcass, nor torn the ass.

וְהָאֵרִיָּה עֹמְדִים אֶצְלֵ הַנֶּבֶלָה אָכַל - לֹא הָאֵרִיָּה אֶת הַנֶּבֶלָה - וְלֹא
 u·e·arie omdim atzl e·nble la - ak l·a e·arie ath - e·nble u·la
 and·the·lion ones-standing beside the·carcass not he-ate the·lion > the·carcass and·not

שָׁבַר אֶת הַחֲמוֹר - :
 shbr ath - e·chmur :
 he-broke > the·donkey

13:29 וַיִּשָּׂא וַיֵּבִיֵּא אֶת נֶבֶלְתּוֹ - אִישׁ הָאֱלֹהִים
 u·isha e·nbia ath - nblth aish - e·aleim
 and·he-is-taking-up the·prophet > carcass-of man-of the·Elohim

29 And the prophet took up the carcass of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

וַיִּנְחֵהוּ וַיָּבֵא אֶל - וַיִּשְׁבְּהוּ וַחֲמוֹר - אֵל
 u·inch·eu al - e·chmur u·ishib·eu u·iba al -
 and·he-is-^oletting-rest·him to the·donkey and·he-is-^obringing-back·him and·he-is-coming to

עִיר וַיִּלְקְבוּ לְסֹפֵר הַנְּבִיא וַיִּקְבְּרוּ :
 oir e·nbia e·zqn l·sphd u·l·qbr·u :
 city-of the·prophet the·old to·to-wail-of and·to·to-entomb-of·him

13:30 וַיִּנַּח עָלָיו וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכְּרוּ אֶת נֶבֶלְתּוֹ - אֶת
 u·inch oli·u u·isphdu b·qbr·u ath - nblth·u
 and·he-is-^oletting-rest > carcass-of·him in·tomb-of·him and·they-are-wailing over·him

30 And he laid his carcass in his own grave; and they mourned over him, [saying], Alas, my brother!

הוּא אָחִי :
 eui ach·i :
 woe ! brother-of·me

13:31 וַיְהִי וַיֵּבִיֵּא אַחֲרָי קָבְרוֹ אַחֲרָי וַיֵּאמֶר אֵתוֹ בְּנֵי - אֵל
 u·iei achri qbr·u ath·u u·iamr al - bni·u
 and·he-is-becoming after to-entomb-of·him >·him and·he-is-saying to sons-of·him

31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God [is] buried; lay my bones beside his

לְאֵמֹר הָאֱלֹהִים אִישׁ אֲשֶׁר בְּקִבְרִי אֵתוֹ וַיִּקְבְּרֵם בְּמוֹתִי
 l·amr b·muth·i u·qbrthm ath·i b·qbr ash aish e·aleim
 to·to-say-of in·to-die-of·me and·you^(p)-entomb >·me in·the·tomb which man-of the·Elohim

bones:

קבור בו אצל עצמותיו הניחו את עצמתי - את :
 qbur b·u atzl otzmthi·u enichu ath - otzmth·i :
 being-entombed in-him beside bones-of·him ^olet-rest-you^(p) ! » bones-of·me

13:32 על המזבח - יהוה בְּדָבָר קָרָא אֲשֶׁר הַדָּבָר יִהְיֶה כִּי
 ol - e·mzbch ieue b·dbr qra ash'r e·dbr ki eie ieie
 that to-become he-shall-become the-word which he-called in-word-of Yahweh on the-altar

³² For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which [are] in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

פ : שְׁמֵרוֹן בְּעָרֵי אֲשֶׁר הַבָּמוֹת בְּתֵי - כָּל וְעַל בְּבֵית-אֵל אֲשֶׁר
 ash'r b·bith-al u·ol kl - bthi e·bmuth ash'r b·ori shmrun : p
 which in-Beth-El and-on all-of houses-of the-high-places which in-cities-of Samaria

³³ After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became [one] of the priests of the high places.

13:33 הָרָעָה מִדְּרָכּוֹ יָרְבֵּעַם שָׁב - לֹא הִזָּה הַדָּבָר אַחֵר
 e·roe m·drk·u irbom la - shb achr e·dbr e·ze
 after the-matter the-this not he-turned-back Jeroboam from-way-of-him the-evil

בָּמוֹת כְּהֵנִי הָעָם מִקְצוֹת וַיַּעַשׂ וַיָּשָׁב
 b'muth keni e·om m·qtzuth u·iosh u·ishb
 and-he-is-returning and-he-is-making^d from-ends-of the-people priests-of high-places

בָּמוֹת כְּהֵנִי וַיְהִי יָדּוֹ - אֵת יִמְלֵא הַחֲפִצִּי :
 b'muth keni u·iei ath - id·u imla e·chphtz
 the-desiring-one he-is-^mfilling » hand-of·him and-he-is-becoming priests-of high-places

13:34 וַיִּלְחַקְחֵד יִרְבֵּעַם בֵּית לְחַטָּאת הִזָּה בַּדָּבָר וַיְהִי
 u·l·ekchid irbom bith l·chtath e·ze b·dbr u·iei
 and-he-is-becoming in-^{the}matter the-this to-sin-of house-of Jeroboam and-to-to-^csuppress-of

³⁴ And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut [it] off, and to destroy [it] from off the face of the earth.

פ : הָאֲדָמָה פָּנֵי מֵעַל וַיִּלְחַשְׁמִיד
 e·adme : p m·ol phni u·l·eshmid
 and-to-to-^cexterminate-of from-on faces-of the-ground